

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Фоменко Екатерины Александровны «Экологическое пространство перевода: китайская рецепция художественных текстов русских писателей XX века В. Бианки и С. Есенина», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Челябинск 2025)

Рецензируемая работа посвящена изучению экологического пространства перевода в свете экотранслатологии и экологии перевода.

**Актуальность** работы Е.А. Фоменко обусловлена ее вписанностью в общую проблематику дискурсивной парадигмы современной лингвистической науки.

**Научная новизна** исследования Е.А. Фоменко обусловлена тем, что в нем впервые выполнен эколого-синергетический анализ переводных художественных текстов В. Бианки и С. Есенина; выполнен эколого-герменевтический анализ переводных художественных текстов В. Бианки и С. Есенина; выявлены уровни экологичного восприятия текста перевода китайскими реципиентами и установлено соотношение гармоничности и экологичности в экологическом пространстве перевода; разработана и апробирована синергетическая модель экологичной рецепции перевода..

Основательная **методологическая база**, логичность построения исследования, репрезентативный объем анализируемого **материала**, представленного 100 художественными прозаическими текстами В. Бианки и 132 текста перевода на китайский язык, выполненных Ван Вэнь и Сяо Фусин; 54 художественными поэтическими текстами С. Есенина и 75 текстами перевода, выполненных Лю Чжанью, Гу Юньпу и Ван Шоужэнь; 66 анкетами китайских респондентов; 161 «встречными текстами», составленный респондентами, подтверждают достоверность и объективность полученных результатов.

Результаты исследования Е.А. Фоменко обладают несомненной **теоретической и практической** ценностью и могут быть использованы в преподавании вузовских курсов по теории и практике перевода, функциональной стилистике, теории рецепции, эколингвистике.

Опубликованные по теме диссертации научные статьи в полной мере отражают основное содержание проведенного исследования.

Автореферат диссертации Е.А. Фоменко содержит все необходимые компоненты, отличается логичностью, в полной мере отражает ход исследования и написан в соответствии с правилами современной научной стилистики.

Таким образом, судя по автореферату, диссертационное исследование Фоменко Екатерины Александровны «Экологическое пространство перевода: китайская рецепция художественных текстов русских писателей XX века В. Бианки и С. Есенина» является самостоятельным, завершенным исследованием и соответствует требованиям пп. 9-14, изложенным

в действующем «Положении о присуждении ученых степеней», утвержденном Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в новой редакции от 01 октября 2018 г.), а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Доктор филологических наук (научная специальность 10.02.19 – теория языка), профессор, профессор кафедры английской филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Кубанский государственный университет»

Катермина Вероника Викторовна \_\_\_\_\_

*Мат*

Россия, 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149  
тел. +7 (861) 219-95-01, e-mail: rector@kubsu.ru  
сайт: <http://www.kubsu.ru>  
кафедра английской филологии КубГУ,  
тел: (861) 21-99-241  
e-mail: kaf\_rgf@mail.ru  
e-mail: katermina\_v@mail.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

12.01.2026



Исходность подписи Катерминой В.В.  
ЗАВЕРЯЮ  
Исходность по кадрам Чугученко Ю.А.